



Gazette Officielle de Québec

PUBLIÉE PAR AUTORITÉ.

QUEBEC OFFICIAL GAZETTE

PUBLISHED BY AUTHORITY.

PROVINCE DE QUÉBEC.

QUÉBEC, JEUDI, 14 MARS 1907.

CHAMBRE DU CONSEIL LÉGISLATIF,

Québec, 14 mars 1907.

Aujourd'hui, à trois heures et demie de l'après-midi, Son Honneur le LIEUTENANT-GOUVERNEUR s'est rendu, avec les cérémonies ordinaires, à la Chambre du Conseil Législatif, au Palais Législatif.

Les membres du Conseil Législatif étant assemblés, il a plu à Son Honneur d'y faire requérir la présence de l'Assemblée Législative, et cette Chambre s'y étant rendue, les bills suivants ont été sanctionnés, au nom de Sa Majesté, par Son Honneur le LIEUTENANT-GOUVERNEUR, savoir :

- C Loi concernant les sociétés de patrons de fabriques de produits laitiers.
- D Loi remplaçant l'article 5486 des Statuts refondus concernant les sociétés de fabrication de beurre ou de fromage ou les deux.
- E Loi amendant la loi concernant les sociétés d'agriculture.
- F Loi amendant les Statuts refondus relativement à la société d'industrie laitière de la province de Québec.
- G Loi amendant la loi 2 Edouard VII, chapitre 115, concernant la succession Villeneuve.
- 8 Loi accordant une subvention annuelle à certaines municipalités pour la confection et l'entretien des chemins.
- 11 Loi amendant le Code de procédure civile relativement aux actions *in forma pauperis* et à certaines dépositions.
- 12 Loi amendant la loi relative aux établissements industriels.
- 13 Loi constituant en corporation l'école technique de Québec.
- 15 Loi amendant l'article 1109 des Statuts refondus concernant certaines amendes.

PROVINCE OF QUEBEC.

QUÉBEC, THURSDAY, 14th MARCH, 1907.

LEGISLATIVE COUNCIL CHAMBER,

Quebec, 14th March, 1907.

This day, at half past three o'clock in the afternoon, His Honor the LIEUTENANT-GOVERNOR proceeded in state to the Legislative Council Chamber, in the Legislative Building.

The members of the Legislative Council being assembled, His Honor was pleased to command the attendance of the Legislative Assembly, and, that House being present, the following Bills were assented to, in His Majesty's name, by His Honor the LIEUTENANT-GOVERNOR, viz :

- C An Act respecting Societies of Patrons of Manufactories of Dairy Products.
- D An Act to replace article 5486 of the Revised Statutes, respecting societies for the manufacture of butter and cheese, or of both.
- E An Act to amend the law respecting agricultural societies.
- F An Act to amend the Revised Statutes respecting the Dairy Association of the Province of Quebec.
- G An Act to amend the Act 2 Edward VII, chapter 115, respecting the estate Villeneuve.
- 8 An Act to grant a yearly subsidy to certain municipalities for the making and maintenance of roads.
- 11 An Act to amend the Code of Civil Procedure respecting actions *in forma pauperis*, and certain depositions.
- 12 An Act to amend the Quebec Industrial Establishments' Act.
- 13 An Act to incorporate the Quebec Technical School.
- 15 An Act to amend article 1109 of the Revised Statutes respecting certain fines.

- 17 Loi concernant l'école normale McGill, ratifiant et confirmant un contrat entre Sa Majesté le Roi, au nom de la province de Québec, et l'Institution Royale pour l'avancement des sciences, et à d'autres fins.
- 18 Loi constituant en corporation l'école technique de Montréal.
- 19 Loi concernant la constitution en corporation par lettres patentes des compagnies par actions.
- 20 Loi amendant la loi concernant la constitution de la Cour supérieure.
- 21 Loi concernant la construction d'une nouvelle prison dans le district de Montréal.
- 22 Loi amendant l'article 4658 des Statuts refondus relativement aux compagnies à fonds social.
- 24 Loi concernant le coroner du district de Québec.
- 25 Loi constituant en corporation l'École des hautes études commerciales.
- 26 Loi autorisant l'organisation d'une commission chargée d'étudier les recours auxquels donnent lieu les accidents du travail.
- 27 Loi accordant une allocation pour aider à la fondation et au maintien d'une chaire d'arpentage dans la cité de Québec.
- 28 Loi amendant le Code municipal relativement à la vente des boissons enivrantes pendant les élections municipales.
- 29 Loi concernant la pension de retraite des juges de sessions.
- 30 Loi amendant la loi des licences de Québec.
- 39 Loi constituant en corporation la ville de Verdun.
- 40 Loi constituant en corporation la ville de Mégantic.
- 44 Loi divisant la paroisse de la Longue-Pointe et érigeant la municipalité du village de Tétreaulville de Montréal, et la municipalité scolaire du village de Tétreaulville de Montréal.
- 47 Loi concernant *The Gaspesian Railway Company*.
- 49 Loi amendant la charte de la ville de Beauharnois.
- 50 Loi concernant le testament de feu James Jack.
- 51 Loi amendant de nouveau les lois concernant la *Montreal Street Railway Company*.
- 52 Loi érigeant en corporation de ville la municipalité de la paroisse de la Longue-Pointe.
- 55 Loi amendant la charte de la compagnie de pulpe de Métabetchouan et ratifiant certains arrangements financiers avec les actionnaires.
- 57 Loi concernant la compagnie Equitable d'assurance mutuelle contre le feu.
- 60 Loi refondant la charte de la ville d'Iberville.
- 61 Loi revisant et refondant la charte de la cité de Sherbrooke.
- 67 Loi concernant la cité de Sorel.
- 74 Loi amendant la loi organique de la *The North Shore Power Company*.
- 76 Loi définissant les pouvoirs des exécuteurs testamentaires et fidéicommissaires en vertu du testament de feu Dame Mary-Eleanor Westcott, veuve de feu Louis-Joseph-Amédée Papineau.
- 79 Loi constituant en corporation la compagnie des boulevards de l'Île de Montréal.
- 81 Loi amendant la loi constituant en corporation *The Western Hospital of Montreal*.
- 83 Loi amendant la charte de la ville de Notre-Dame-des-Neiges.
- 84 Loi ratifiant un certain acte d'échange fait entre les syndics d'écoles pour la municipalité de la ville de Beauharnois, et le révérend J. D. Anderson et E. A. Robert.
- 87 Loi concernant la succession A. F. Gault.
- 17 An Act respecting the McGill Normal School and to ratify and confirm an agreement between His Majesty the King in right of the Province of Quebec and the Royal Institution for the Advancement of Learning and for other purposes.
- 18 An Act to incorporate the Montreal Technical School.
- 19 An Act respecting the incorporation of Joint Stock Companies by letters patent.
- 20 An Act to amend the law respecting the constitution of the Superior Court.
- 21 An Act respecting the building of a new Gaol in the District of Montreal.
- 22 An Act to amend article 4658 of the Revised Statutes respecting Joint Stock Companies.
- 24 An Act respecting the Coroner of the District of Quebec.
- 25 An Act to incorporate the School for Higher Commercial Studies.
- 26 An Act authorizing the organization of a commission to enquire into the remedies most appropriate in the case of labour accidents.
- 27 An Act to provide for a grant to help found and maintain a chair of surveying in the city of Quebec.
- 28 An Act to amend the Municipal Code respecting the sale of intoxicating liquors during municipal elections.
- 29 An Act respecting the pensioning of Judges of the Sessions.
- 30 An Act to amend the Quebec License Law.
- 39 An Act to incorporate the town of Verdun.
- 40 An Act to incorporate the town of Megantic.
- 44 An Act to divide the parish of Longue Pointe and to erect the municipality of the village of Tétreaulville de Montréal and the school municipality of the village of Tétreaulville de Montréal.
- 47 An Act respecting the Gaspesian Railway Company.
- 49 An Act to amend the charter of the town of Beauharnois.
- 50 An Act respecting the will of the late James Jack.
- 51 An Act to further amend the acts relating to the Montreal Street Railway Company.
- 52 An Act to incorporate the municipality of the parish of Longue-Pointe as a town.
- 55 An Act to amend the charter of the Metabetchouan Pulp Company, and to ratify certain financial arrangements with the shareholders.
- 57 An Act respecting *La Compagnie Equitable d'assurance mutuelle contre le feu*.
- 60 An Act to consolidate the charter of the town of Iberville.
- 61 An Act to revise and consolidate the charter of the city of Sherbrooke.
- 67 An Act respecting the city of Sorel.
- 74 An Act to amend the act incorporating the North Shore Power Company.
- 76 An Act to define the powers of the executors and trustees acting under the last will and testament of the late Dame Mary Eleanor Westcott, wife of the late Louis Joseph Amédée Papineau.
- 79 An Act to incorporate *La Compagnie des Boulevards de l'Île de Montréal*.
- 81 An Act to amend the act incorporating the Western Hospital of Montreal.
- 83 An Act to amend the charter of the town of Notre-Dame des Neiges.
- 84 An Act to ratify a certain deed of exchange made between the School Trustees for the Municipality of the Town of Beauharnois and the Reverend J. D. Anderson and E. A. Robert.
- 87 An Act respecting the estate A. F. Gault.

- 88 Loi amendant la charte de la Compagnie de téléphone de Bellechasse.
- 89 Loi constituant en corporation *The Provincial Fire Insurance Company of Canada*.
- 90 Loi constituant en corporation *The Continental Fire Insurance Company*.
- 91 Loi concernant *The Philipsburg Railway and Quarry Company*.
- 93 Loi concernant la succession de feu Dame Joseph Lacombe.
- 98 Loi constituant en corporation *The Little Nation River Railway Company*.
- 99 Loi constituant en corporation la compagnie Côté, Boivin & Cie, de Chicoutimi.
- 101 Loi amendant la charte de la cité de Montréal, relativement à l'administration générale.
- 102 Loi concernant l'élargissement et l'ouverture de la rue Gain, dans la cité de Montréal.
- 104 Loi constituant en corporation *The Congregation Temple Solomon, of Montreal*.
- 105 Loi amendant la charte de la cité de Montréal.
- 106 Loi constituant en corporation l'Aquarium.
- 108 Loi érigeant civilement la paroisse de Saint-Ignace de Loyola de Nominigüe, et autorisant un emprunt et une cotisation pour la construction d'une église et d'une sacristie.
- 109 Loi validant, confirmant et ratifiant les ventes faites par Isaac Tristram Coffin et autres, héritiers de feu Sir Isaac Coffin, à William George Tait et autres, à la date du vingt-cinquième jour de novembre mil neuf cent deux.
- 112 Loi conférant certains pouvoirs à l'académie de billard Marcotte.
- 113 Loi concernant la Commune de Laprairie.
- 114 Loi amendant la charte de la cité de Québec.
- 118 Loi concernant la substitution Ferdinand David.
- 120 Loi amendant la charte de la ville de Fraserville, 1903
- 121 Loi concernant *The Shawinigan Hydro-Electric Company*.
- 124 Loi constituant en corporation *The Temiscamingue Chibougamou and James Bay Railway Company*.
- 125 Loi amendant la charte du Crédit municipal canadien.
- 126 Loi amendant la charte de la ville de Westmount
- 127 Loi concernant l'hôpital Notre-Dame.
- 128 Loi érigeant en corporation de ville le village de Bordeaux et changeant son nom en celui de ville de Bordeaux.
- 131 Loi constituant en corporation l'Institut des frères de Notre-Dame des Champs.
- 132 Loi constituant en corporation *The Pontiac Central Railway Company*.
- 133 Loi constituant en corporation *The Mattawin Lumber Company*.
- 135 Loi amendant la charte de l'hôpital Alexandra.
- 137 Loi concernant le village de Montmorency.
- 138 Loi confirmant la charte du *Ottawa Golf Club* et augmentant ses pouvoirs.
- 139 Loi validant la vente et adjudication, par Ovide Antoine Richer et autres à Thomas Hannah, en date du trois juillet 1885.
- 140 Loi concernant la compagnie du chemin de fer de la Vallée de la rivière Madeleine.
- 141 Loi autorisant le barreau de la province de Québec à admettre Frederick Parker Walton au nombre de ses membres, après examen.
- 142 Loi concernant la construction d'une nouvelle église à Saint-Prime.
- 143 Loi refondant et remplaçant la charte de la ville de Terrebonne.
- 148 Loi annexant une partie de la paroisse de Saint-Léon de Marston, actuellement comprise dans le comté de Compton, au comté du Lac Mégantic pour les fins municipales, judiciaires, d'enregistrement et d'agriculture.
- 88 An Act to amend the charter of the Bellechasse Telephone Company.
- 89 An Act to incorporate the Provincial Fire Insurance Company of Canada.
- 90 An Act to incorporate the Continental Fire Insurance Company.
- 91 An Act respecting The Philipsburg Railway and Quarry Company.
- 93 An Act respecting the estate of the late Dame Joseph Lacombe.
- 98 An Act to incorporate The Little Nation River Railway Company.
- 99 An Act to incorporate the company Côté, Boivin & Cie, de Chicoutimi.
- 101 An Act to amend the charter of the city of Montreal with respect to general administration.
- 102 An Act respecting the widening and opening of Gain street in the city of Montreal.
- 104 An Act to incorporate the Congregation Temple Solomon, of Montreal.
- 105 An Act to amend the charter of the city of Montreal.
- 106 An Act to incorporate the Aquarium.
- 108 An Act to civilly erect the parish of Saint-Ignace de Loyola de Nominigüe and to authorize a loan and assesment for the building of a church and sacristy.
- 109 An Act to validate, confirm and ratify the sales by Isaac Tristram Coffin and others, heirs of the late Sir Isaac Coffin, to William George Tait and others, dated the twenty-fifth November, one thousand nine hundred and two.
- 112 An Act to confer certain powers on the *l'Académie de billard Marcotte*.
- 113 An Act respecting Laprairie Common.
- 114 An Act to amend the charter of the city of Quebec.
- 118 An Act respecting the substitution of Ferdinand David.
- 120 An Act to amend the charter of the town of Fraserville, 1903.
- 121 An Act respecting the Shawinigan Hydro-Electric Company.
- 124 An Act to incorporate the Témiscamingue Chibougamou and James Bay Railway Company.
- 125 An Act to amend the charter of *Le Crédit Municipal Canadien*.
- 126 An Act to amend the charter of the town of Westmount.
- 127 An Act respecting *l'Hôpital Notre Dame*.
- 128 An Act to incorporate the village of Bordeaux as a town and to change its name to that of the town of Bordeaux.
- 131 An Act to incorporate *l'Institut des Frères de Notre-Dame des Champs*.
- 132 An Act to incorporate the Pontiac Central Railway Company.
- 133 An Act to incorporate The Mattawin Lumber Company.
- 135 An Act to amend the charter of The Alexandra Hospital.
- 137 An Act respecting the village of Montmorency.
- 138 An Act to confirm the charter of The Ottawa Golf Club and to extend its powers.
- 139 An Act to validate the sale and adjudication from Ovide Antoine Richer and others to Thomas Hannah, dated 3rd July, 1885.
- 140 An Act respecting the Magdalen River Valley Railway Company.
- 141 An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Frederick Parker Walton among its members, after examination.
- 142 An Act respecting the building of a new church at Saint Prime.
- 143 An Act to consolidate and replace the charter of the town of Terrebonne.
- 148 An Act to annex part of the parish of Saint-Léon de Marston, at present comprised in the county of Compton to the county of Lake Mégantic for municipal, judicial, registration and agricultural purposes.

- | | |
|--|---|
| <p>160 Loi amendant l'article 21 du Code municipal.</p> <p>169 Loi annexant la paroisse de Saint-Charles de Mandeville au comté de Berthier pour toutes les fins.</p> <p>175 Loi amendant la loi concernant les médecins et chirurgiens.</p> <p>177 Loi amendant la loi 3 Edouard VII, chapitre 37, concernant les professions libérales.</p> <p>180 Loi amendant l'article 2259 du Code civil, relativement à la responsabilité des architectes et des entrepreneurs.</p> <p>182 Loi amendant l'article 2896 des Statuts refondus.</p> <p>184 Loi détachant un certain lot de la paroisse de Saint-Léonard, dans le comté de Nicolet, et l'annexant, pour toutes fins, à la paroisse de Sainte-Eulalie, dans le dit comté.</p> <p>188 Loi amendant de nouveau les lois concernant les taux de péage, sur les chemins à barrières de la rive Sud.</p> <p>193 Loi amendant la loi imposant des taxes sur les corporations commerciales, les compagnies, les sociétés, raisons sociales et associations commerciales.</p> <p>194 Loi amendant la loi relative aux droits sur les successions.</p> <p>196 Loi amendant la loi des mines de Québec.</p> <p>197 Loi relative à l'assurance sur la vie au bénéfice des maisons d'éducation.</p> <p>200 Loi amendant l'article 95 du Code de procédure civile.</p> <p>204 Loi amendant la loi de l'Instruction publique.</p> <p>207 Loi amendant la loi relative aux édifices publics.</p> <p>208 Loi amendant la loi relative aux établissements industriels.</p> <p>209 Loi amendant la loi concernant les véhicules-moteurs.</p> <p>210 Loi légalisant un certain registre de l'état civil.</p> <p>211 Loi concernant les originaux de langue anglaise de certains statuts.</p> <p>213 Loi concernant l'octroi de certains privilèges, droits et franchises par les municipalités.</p> <p>215 Loi amendant la loi des cités et villes, 1903.</p> <p>216 Loi amendant les articles 266 et 794 du Code municipal relativement à la nomination du surintendant.</p> <p>217 Loi accordant une pension à la mère de Mademoiselle Sarah Maxwell.</p> <p>218 Loi amendant l'article 981o du Code civil.</p> | <p>160 An Act to amend article 21 of the Municipal Code.</p> <p>169 An Act to annex the parish of St. Charles de Mandeville to the county of Berthier, for all purposes.</p> <p>175 An Act to amend the act respecting physicians and surgeons.</p> <p>177 An Act to amend the act 3 Edward VII, chapter 37, respecting liberal professions.</p> <p>180 An Act to amend article 2259 of the Civil Code, respecting the responsibility of architects and builders.</p> <p>182 An Act to amend article 2896 of the Revised Statutes of Quebec.</p> <p>184 An Act to detach a certain lot in the parish of St. Leonard, in the county of Nicolet, from said parish, and to annex it for all purposes to the parish of St. Eulalie in the said county.</p> <p>188 An Act to further amend the act respecting tolls on the South Shore Turnpike Roads.</p> <p>193 An Act to amend the act imposing taxes upon commercial corporations, companies, partnerships, associations, firms and persons.</p> <p>194 An Act to amend the act respecting succession duties.</p> <p>196 An Act to amend the Quebec Mining Law.</p> <p>197 An Act respecting life insurance for the benefit of educational institutions.</p> <p>200 An Act to amend article 95 of the Code of civil procedure.</p> <p>204 An Act to amend the Education Act.</p> <p>207 An Act to amend the law respecting public buildings.</p> <p>208 An Act to amend the law respecting industrial establishments.</p> <p>209 An Act to amend the act respecting Motor Vehicles.</p> <p>210 An Act to legalize a certain register of Civil Status.</p> <p>211 An Act respecting the English originals of certain statutes.</p> <p>213 An Act respecting the granting of certain privileges, rights and franchises by municipalities.</p> <p>215 An Act to amend the Cities and Towns' Act, 1903.</p> <p>216 An Act to amend articles 266 and 794 of the Municipal Code respecting the appointment of the superintendent.</p> <p>217 An Act to grant a pension to the mother of Miss Sarah Maxwell.</p> <p>218 An Act to amend article 981o of the Civil Code.</p> |
|--|---|

Alors l'honorable Orateur de l'Assemblée Législative a adressé la parole à Son Honneur le Lieutenant-Gouverneur, et a présenté à Son Honneur, pour qu'il veuille y donner sa sanction, un Bill intitulé :

- 16 Loi octroyant à Sa Majesté les deniers requis pour les dépenses du gouvernement, pour l'année fiscale expirant le 30 juin 1908, et pour d'autres fins du service public.

A ce Bill la sanction royale a été donnée dans les termes suivants :

Au nom de Sa Majesté, le Lieutenant-Gouverneur remercie ses loyaux sujets, accepte leur bienveillance et sanctionne ce Bill.

Après quoi il a plu à Son Honneur le Lieutenant-Gouverneur de clore la troisième session de la onzième législature de la province de Québec par le

Then the Honorable the Speaker of the Legislative Assembly addressed His Honor the Lieutenant Governor, and presented for His Honor's acceptance a Bill intituled :

- 16 An Act granting to His Majesty the moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 30th June, 1908, and for other purposes connected with the public service.

To this Bill the royal assent was signified in the following words :

In His Majesty's name, the Lieutenant-Governor or thanks His loyal subjects, accepts their benevolence and assents to this Bill.

After which, His Honor the Lieutenant-Governor was pleased to close the third session of the eleventh Legislature of the Province of Quebec with the following

DISCOURS suivant :

*Honorables Messieurs du Conseil Législatif,**Messieurs de l'Assemblée Législative,*

Avant de mettre un terme aux travaux de cette session, je tiens à vous féliciter du zèle avec lequel vous vous êtes acquittés de vos devoirs parlementaires. L'attention que vous avez incessamment apportée aux mesures qui vous ont été soumises est une garantie que les lois adoptées contribueront au développement et à la prospérité de cette province.

Messieurs de l'Assemblée Législative,

Vous avez voté généreusement les crédits qui vous ont été demandés pour les besoins du service public ; je vous en remercie. Je verrai à ce qu'ils soient dépensés avec économie et suivent leur destination.

*Honorables Messieurs du Conseil Législatif,**Messieurs de l'Assemblée Législative,*

En prenant congé de vous, je vous prie d'agréer les vœux que je forme pour le bien-être des citoyens de cette province et particulièrement pour votre bonheur et celui de vos familles.

Alors l'honorable Orateur du Conseil Législatif dit :

*Honorables Messieurs du Conseil Législatif,**Messieurs de l'Assemblée Législative,*

C'est la volonté et le désir de Son Honneur le Lieutenant-Gouverneur que cette Législature soit prorogée jusqu'à mardi, le vingt-troisième jour d'avril prochain, pour être ici tenue ; et cette Législature provinciale est, en conséquence prorogée à mardi, le vingt-troisième jour d'avril prochain.

SPEECH :

*Honorable Gentlemen of the Legislative Council,**Gentlemen of the Legislative Assembly,*

Before closing the work of this session, I wish to congratulate you on the zeal you have displayed in the performance of your parliamentary duties. The attention you have unremittingly devoted to the measures submitted to you is a warranty that the laws you have passed will contribute to the development and prosperity of the Province.

Gentlemen of the Legislative Assembly,

You have generously voted the appropriations asked of you for the requirements of the public service. I thank you for them and will see that they are expended economically and for the purposes to which they are destined.

*Honorable Gentlemen of the Legislative Council,**Gentlemen of the Legislative Assembly,*

In taken leave of you, I beg to express my best wishes for the welfare of the people of this Province and, in particular, for your happiness and that of your families.

Then the Honorable the Speaker of the Legislative Council said :

*Honorable Gentlemen of the Legislative Council,**Gentlemen of the Legislative Assembly.*

It is His Honor the Lieutenant-Governor's will and pleasure that this Provincial Legislature be prorogued until Tuesday, the twenty third day of April next, to be here held ; and the Provincial Legislature is accordingly prorogued until Tuesday, the twenty third day of April next.

